

INDEX REEL, INDEX VERBAL

Tollenaere

Je voudrais un renseignement. Je me rappelle ce que vous avez dit des index réels et des index irréels. Les index réels seraient les index par concepts. Je n'ai pas bien compris ça: est-ce-qu'il vous serait possible de dire ce que vous entendez pour index par concepts et pourquoi cet index par concepts serait un index réel?

Busa

Il y a déjà plus de 15 ans, j'avais recueilli un répertoire des index et des concordances qui n'étaient pas enregistrés dans les répertoires de Paul Feder 1926, de Paul Rowald 1914, de Hermann Schöne 1907. J'en ai trouvé quelques centaines dans les bibliothèques des deux côtés de l'Atlantique.

Eh bien, index réel y signifiait index par sujet, voyez par ex. le titre de l'encyclopédie Pauli-Wissowa "Real Encyclopädie zum Altertum etc."

Ici réel est opposé non pas à irréel, mais à "verbal". En italien nous disons: "indice analitico". C'est là le sens de index réel. Par exemple l'index du Coran, fait à Paris par mes confrères, non pas à la machine mais à la main, est un index réel par concepts.

Tollenaere

Mais alors ne pensez-vous pas que la terminologie "index idéologique" serait meilleure?

Busa

Oui, la seule objection est que le mot idéologie a été corrompu par la politique!